

Abstracts

A. Thinking about sustainable wastewater treatment of scattered dwellings in Baltic Sea Region

Loreta Urtane, Latvia

In view of ensuring a sustainable future of the Baltic Sea, five countries – Finland, Estonia, Latvia, Lithuania and Poland – came together through the *Village Waters* project to develop the preconditions for improved wastewater treatment (WWT) within scattered dwellings, which is the third largest source of the diffuse nutrient loads to the Baltic Sea.

An Information Tool has been then developed to support households in the selection of WWT solutions and facilitate decision making. This is a web-based application, which brings together WWT solutions available in the five countries, organized through selected criteria – cost, treatment efficiency, impact to environment or size and aims at informing consumers so that they can select the most cost-effective and environmentally friendly WWT solution according to sewage volume parameters.

The Information Tool was originally targeted to households using decentralized WWT solutions in the sparsely populated areas around the Baltic Sea. However, experience shows that the applicability of the Tool is much wider. It can be used not only as a tool to select cost-effective and environmentally friendly WWT solutions for households, but it can also be used by policy makers at different levels for improved wastewater treatment governance.

A. Размышления об устойчивой системе очистки сточных вод, образующихся в жилищах, расположенных на большом расстоянии друг от друга, в Прибалтике

Loreta Urtane, Латвия

Для того, чтобы добиться устойчивого будущего Прибалтики, пять стран – Финляндия, Эстония, Латвия, Литва и Польша – осуществляют совместный проект "Воды деревни", цель которого состоит в создании предпосылок для улучшения очистки сточных вод (ОСВ), образующихся в далеко отстоящих друг от друга жилых домах (они являются третьим по величине источником диффузных нагрузок по питательным веществам на Балтийское море).

Был разработан "Информационный инструмент" для поддержки домашних хозяйств в их выборе вариантов ОСВ и для облегчения принятия решения. Это приложение на базе интернета, объединяющее технические решения, имеющиеся в пяти странах, построенное на нескольких критериях – стоимость, глубина очистки, воздействие на окружающую среду или размеры, и оно предназначено для информирования потребителей таким образом, чтобы они могли выбрать вариант ОСВ с наилучшим соотношением затрат и результатов и наиболее безвредный для окружающей среды в соответствии с параметрами объема сточных вод.

Первоначально "Информационный инструмент" был предназначен для домашних хозяйств, использующих децентрализованные варианты ОСВ в районах Прибалтики с низкой плотностью населения. Однако опыт показывает, что применимость инструмента гораздо шире. Его можно использовать не только для выбора наиболее выгодного варианта ОСВ с экономической и экологической точки зрения для домашних хозяйств, но для формирования политики на разных уровнях с целью улучшения стратегического руководства вопросами очистки сточных вод.